



# Grace

恵みの基準

人の心の現状を打破する

Breaking the Norm of the Human Heart

## ルカ10:25-37

25ある日、律法の専門家がやって来て、イエスを試そうとしました。「先生。お聞きしたいのですが、永遠のいのちを受けるには、何をしたらよろしいでしょうか。」26「モーセの律法には、何と書いてありますか。」27「『心を尽くし、たましいを尽くし、力を尽くし、思いを尽くして、あなたの神である主を愛しなさい』(申命6・5)、それに、『自分自身を愛するように、あなたの隣人を愛しなさい』(レビ19・18)とありますが。」

## Luke 10:25-37

25 And behold, a certain lawyer stood up and tested Him, saying, “Teacher, what shall I do to inherit eternal life?”

26 He said to him, “What is written in the law? What is your reading *of it*?”

27 So he answered and said, “ ‘You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind,’ and ‘your neighbor as yourself.’ ”

28「そう、そのとおりにすればいいのです。そうすれば、永遠のいのちを得られます。」29しかし律法の専門家は、自分がある人々を愛していないことを正当化しようと、「隣人とはだれのことですか？」と聞き返しました。30イエスは直接答える代わりに、たとえを話されました。「エルサレムからエリコへ旅をしていたユダヤ人が、強盗に襲われました。強盗どもは、身ぐるみはぎ取り、あり金全部を奪うと、その人を殴ったり、蹴ったりして半殺しにし、道ばたに放り出して逃げて行きました。

28 And He said to him, “You have answered rightly; do this and you will live.”  
29 But he, wanting to justify himself, said to Jesus, “And who is my neighbor?”  
30 Then Jesus answered and said: “A certain *man* went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, who stripped him of his clothing, wounded *him*, and departed, leaving *him* half dead.

## Luke 10:25-37

31ちょうどそこへ、ユダヤの祭司が通りかかりました。ふと見ると、旅人が倒れています。でも、めんどくに巻き込まれたくなかったので、道の反対側へ回り、何くわぬ顔で通り過ぎてしまいました。32しばらくすると、今度はレビ人(神殿で奉仕する人)が通りかかりましたが、彼も、倒れている旅人を横目でちらりとながめただけで行ってしまいました。

31 Now by chance a certain priest came down that road. And when he saw him, he passed by on the other side.

32 Likewise a Levite, when he arrived at the place, came and looked, and passed by on the other side.



Luke 10:25-37

33ところが、常日頃ユダヤ人に軽蔑されていたサマリヤ人がたまたま通りかかり、旅人を見つけました。その人をおおいそうに思ったサマリヤ人は、34急いでそばに近づいて、傷口に薬をぬり、包帯を巻いて応急手当をしました。それから自分のろばに乗せ、宿屋まで運んで、一晩中、看病してあげました

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. And when he saw him, he had compassion. 34 So he went to *him* and bandaged his wounds, pouring on oil and wine; and he set him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him.

35翌日、宿屋の主人にデナリ銀貨二枚を渡し、『あの人を介抱してあげてください。足りない分は、私が帰りに寄って払いますから』と頼みました。

36この三人のうちだれが、強盗に襲われた人の隣人になったと思いますか。」

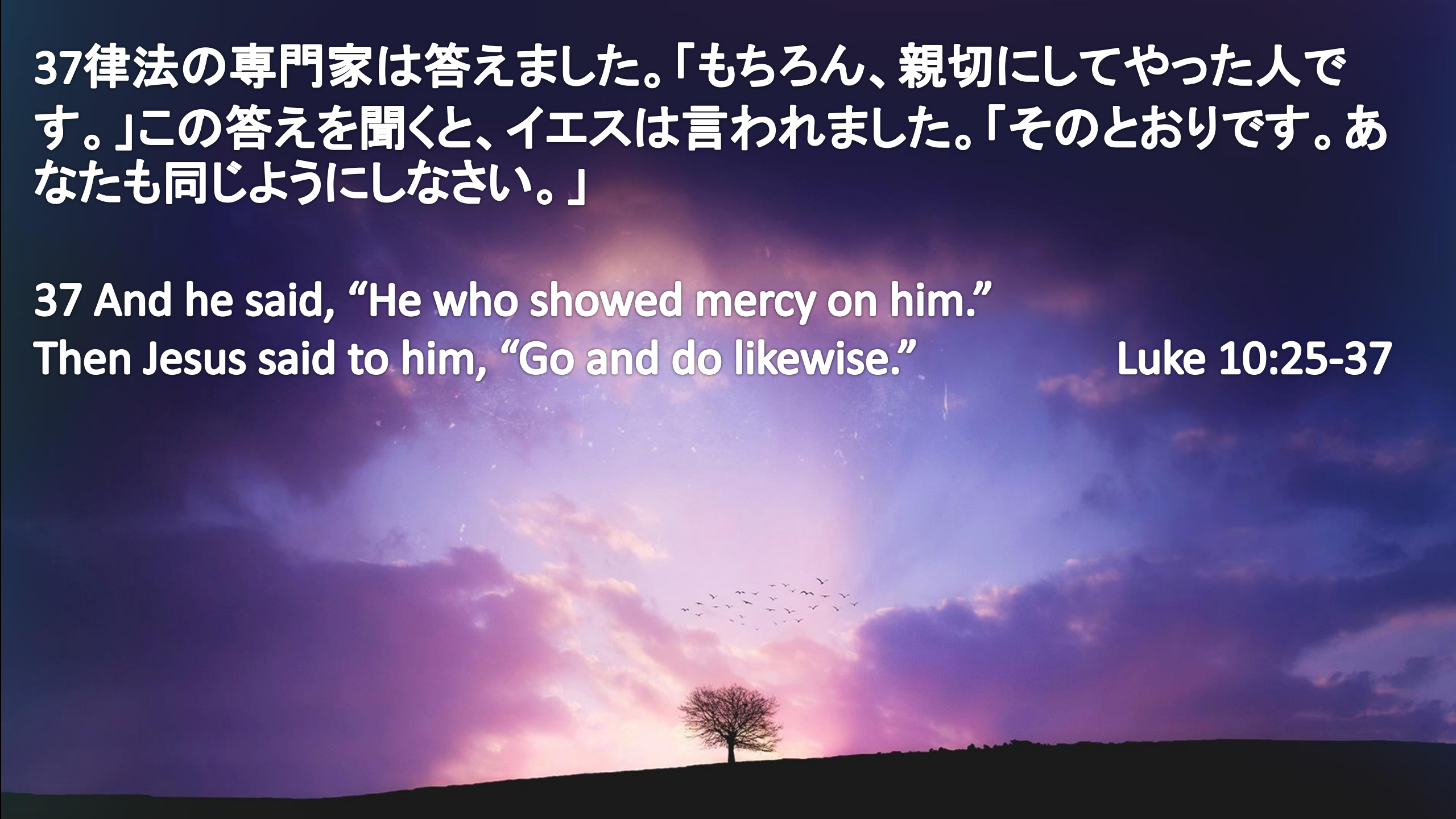
35 On the next day, when he departed, he took out two denarii, gave *them* to the innkeeper, and said to him, ‘Take care of him; and whatever more you spend, when I come again, I will repay you.’ 36 So which of these three do you think was neighbor to him who fell among the thieves?”



37律法の専門家は答えました。「もちろん、親切にしてやった人です。」この答えを聞くと、イエスは言われました。「そのとおりです。あなたも同じようにしなさい。」

37 And he said, "He who showed mercy on him."  
Then Jesus said to him, "Go and do likewise."

Luke 10:25-37



神様の恵みによって  
In God's GRACE....





キリストにあって生き、  
キリストに結ばれている  
We are made alive in Him  
We are united In Christ

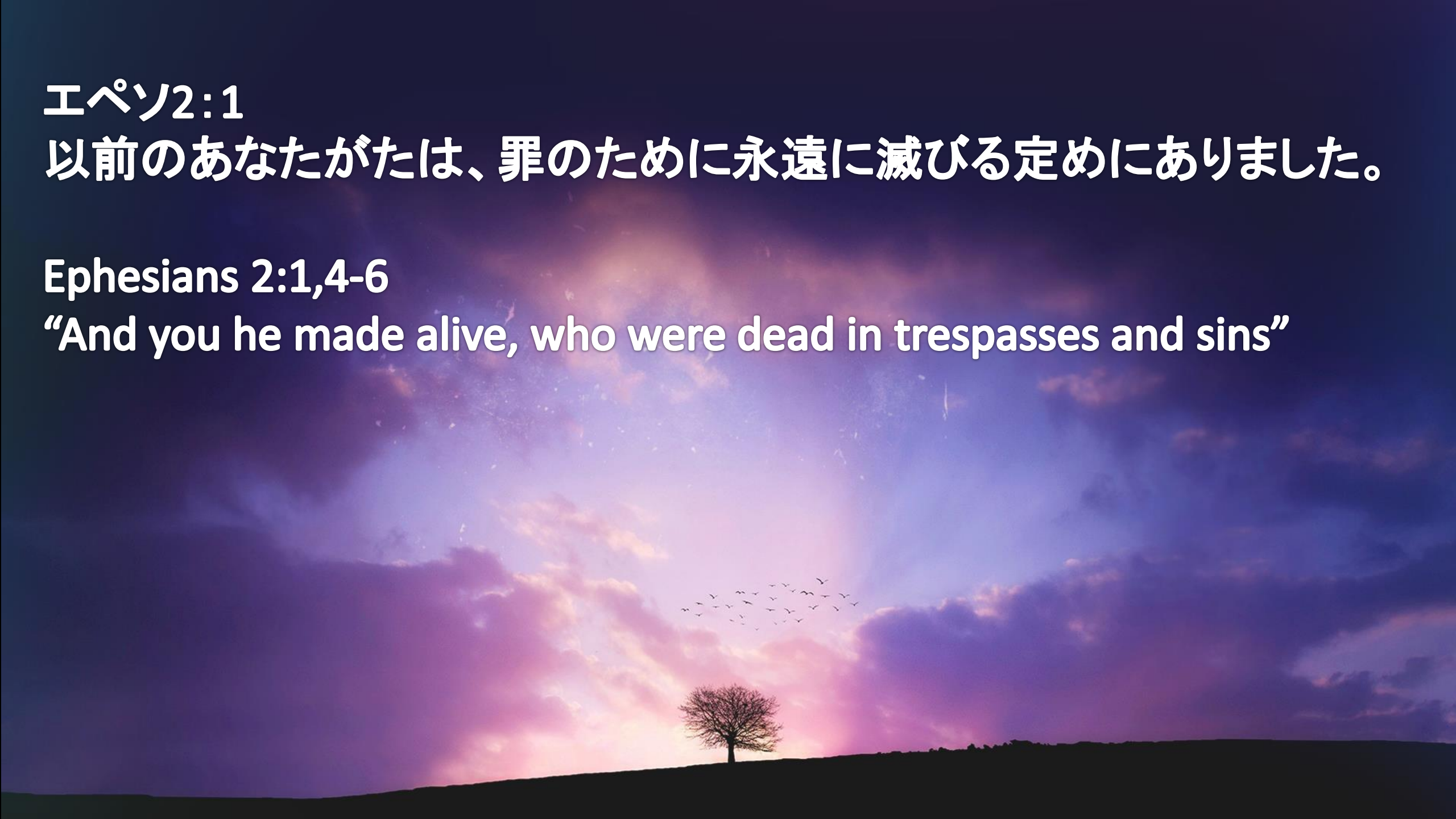


エペソ2:1

以前のあなたがたは、罪のために永遠に滅びる定めにありました。

Ephesians 2:1,4-6

“And you he made alive, who were dead in trespasses and sins”



エペソ2:4-6

4しかし神は、なんとあわれみに満ちたお方でしょう。こんな私たちを深く愛してくださって、5罪のために霊的に死に果て、滅びる定めにあった私たちを、キリストの復活と共に生かしてくださいました。救われる価値などない私たちに、ただ一方的な恵みが注がれたのです。

Ephesians 2:1,4-6

4 "BUT GOD who is rich in mercy, because of His great love with which He loved us, even when we were dead in trespasses, made us alive together with Christ ( by grace you have been saved) and raised us up together,

6そして、キリストと共に、私たちを墓の中から栄光へと引き上げ、キリストと共に席に着かせてくださいました。

6 and made us sit together in the heavenly places in Christ Jesus, that in the ages to come He might show the exceeding riches of His grace in His kindness toward us in Christ Jesus.”

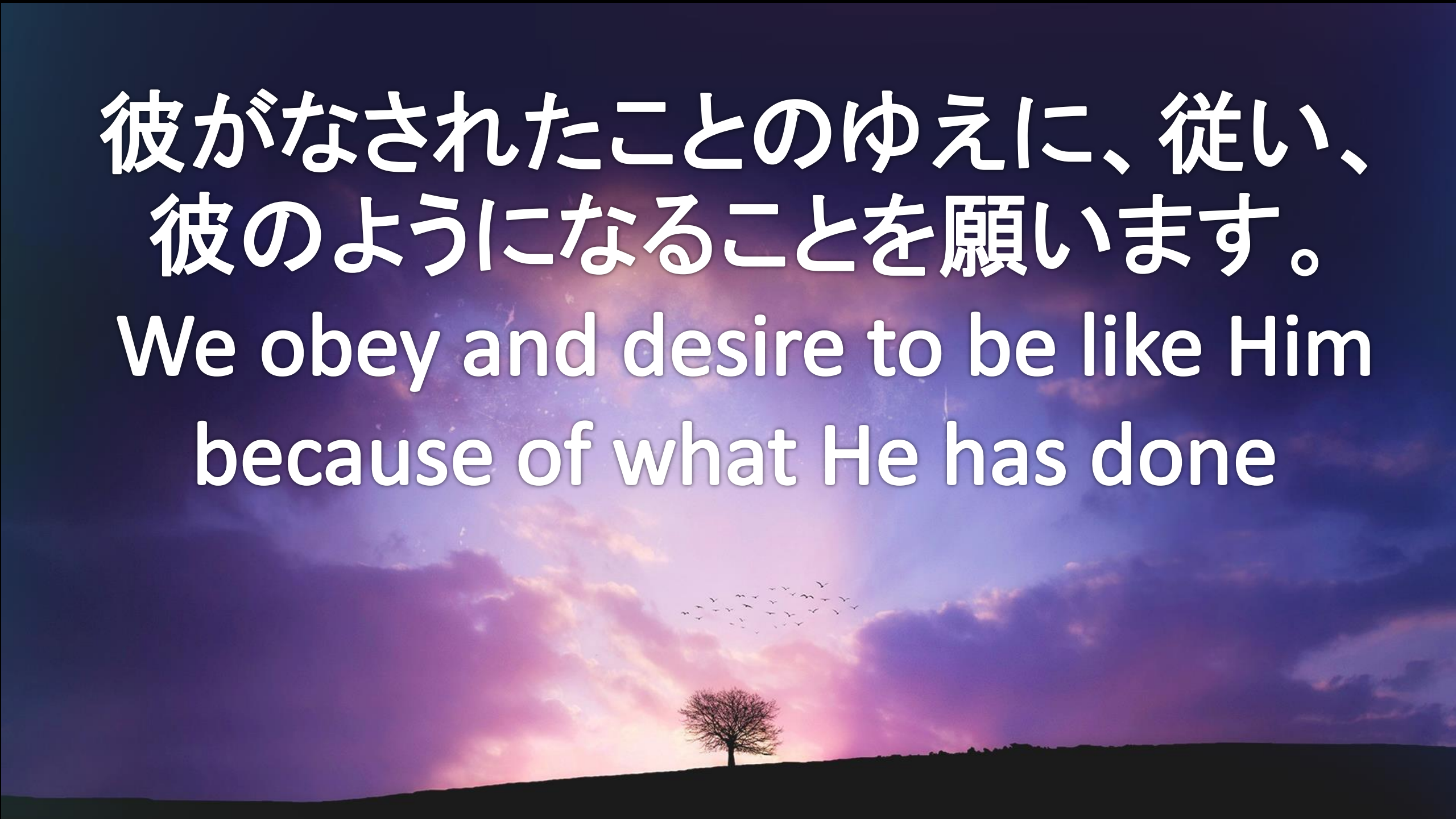


神様の恵みによって  
In God's GRACE....



彼がなされたことのゆえに、従い、  
彼のようになりたいことを願います。

We obey and desire to be like Him  
because of what He has done



神様の恵みによって  
In God's GRACE....



私たちは神様をそのお方  
のゆえに愛します。

We love God for Himself





Romans 5:5 “Now hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us.”

ローマ 5:5 この希望は失望に終わることはありません。それは、神が聖霊を与えてくださり、その聖霊が私たちの心に神の愛を満たしてくださっているからです。

